



Distr.
LIMITED

A/C.2/54/L.11
26 October 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ

Пункт 99(е) повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО: МЕЖДУНАРОДНАЯ МИГРАЦИЯ И РАЗВИТИЕ,
ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС О СОЗЫВЕ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ МИГРАЦИИ И
РАЗВИТИЮ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРОБЛЕМ МИГРАЦИИ

Гайана*: проект резолюции

Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве
конференции Организации Объединенных Наций по международной
миграции и развитию

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции¹, и на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии² и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального

* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая.

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

развития³, а также в Платформе действий⁴, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин,

ссылаясь также на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года и 52/189 от 18 декабря 1997 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

подтверждая сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в документах, касающихся международной защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека⁵, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁶, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁷ и Конвенции о правах ребенка⁸,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, а также соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в 90-е годы, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития, включая деятельность, касающуюся международной миграции, и в вопросах координации такой деятельности,

особо отмечая, что роль соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами миграции, следует укрепить, с тем чтобы они могли оказывать развивающимся странам адекватную техническую поддержку в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

учитывая выраженные большинством опрошенных и изложенные в докладе Генерального секретаря⁹ мнения в поддержку созыва международной конференции по миграции и развитию и учитывая также разнообразие выраженных мнений в отношении сферы охвата, формы и повестки дня этой конференции,

особо отмечая нынешнюю нехватку данных о миграции и потребность в таких данных, а также в последовательной теории, объясняющей международную миграцию, и в более глубоком понимании сложных взаимных связей между миграцией и развитием,

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Резолюция 217 А (III).

⁶ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

⁷ Резолюция 34/180, приложение.

⁸ Резолюция 44/25, приложение.

⁹ A/54/207.

отмечая чрезвычайно важную роль существующих форумов в рамках системы Организации Объединенных Наций в рассмотрении проблем международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию, Комиссии по правам человека, Комитета по политике в области развития, Международной организации труда и других соответствующих ключевых организаций,

отмечая также, что в контексте регионального сотрудничества были проведены совещания и конференции, включая Международный симпозиум "На пути к региональному сотрудничеству в вопросах нелегальной/неучитываемой миграции", который проходил 21-23 апреля 1999 года в Бангкоке и на котором была принята Бангкокская декларация о нелегальной миграции, Конференцию по проблемам миграции Содружества Независимых Государств, Региональную конференцию по проблемам миграции в Северной и Центральной Америке, а также организованные Программой по политике в области международной миграции и посвященные вопросам наращивания потенциала для решения проблем миграции и развития регионального сотрудничества в вопросах миграции совещания со старшими государственными должностными лицами из стран Восточной и Центральной Европы в ноябре 1998 года в Будапеште и со старшими государственными должностными лицами из стран юга Африки в апреле 1999 года в Претории, а также совещание с правительствами стран азиатско-тихоокеанского региона, которое должно состояться в ноябре 1999 года в Бангкоке,

отмечая далее учреждение в мае 1998 года Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, Международной организацией по миграции и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения Программы по политике в области международной миграции, которая будет осуществляться в сотрудничестве с Международной организацией труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств стран в различных регионах в плане регулирования миграционных потоков на национальном и региональном уровнях и, посредством этого, содействия расширению сотрудничества между государствами в деле упорядочения миграции,

сознавая, что процессы глобализации и либерализации, включая растущую взаимозависимость экономики государств, а также усиливающуюся маргинализацию развивающихся стран в мировой экономике, способствовали крупным перемещениям людей между странами и внутри стран и привели к расширению масштабов сложного явления международной миграции,

сознавая также, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, существует необходимость приложить дополнительные усилия для обеспечения защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей и улучшения положения учтенных мигрантов и их семей,

учитывая важность – для целей анализа и осуществления оперативной деятельности – выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, связанными с международной миграцией и развитием, и наличия всеобъемлющей, последовательной и эффективной политики в отношении международной миграции, основанной на духе подлинного партнерства и взаимопонимания,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии⁹;

2. настоятельно призывает государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях содействия устранению коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;

3. рекомендует межрегиональным, региональным и субрегиональным механизмам продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии;

4. призывает все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии и оказывать надлежащую поддержку межрегиональным, региональным и субрегиональным процессам и деятельности в области международной миграции и развития;

5. призывает также международное сообщество стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране, для чего необходимо активизировать усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большее экономическое равновесие между развитыми и развивающимися странами;

6. просит Генерального секретаря запросить дополнительные мнения у государств-членов, особенно у тех, которые не ответили на опрос, проведенный во исполнение ее предыдущей резолюции, а также у Международной организации труда, Международной организации по миграции и других соответствующих организаций, как входящих в систему Организации Объединенных Наций, так и не входящих в нее, в отношении доклада Генерального секретаря, представленного на пятьдесят второй сессии, с учетом различных региональных процессов, и рекомендовать пути и средства решения проблем, связанных с миграцией и развитием, включая возможность созыва международной конференции по международной миграции и развитию;

7. просит также Генерального секретаря предпринять надлежащие меры через региональные комиссии в целях обеспечения проведения, с задействованием соответствующих субъектов, межрегиональных мероприятий, таких, как семинары, совещания экспертов или симпозиумы по вопросам, касающимся международной миграции и развития, с учетом, в частности, положений доклада Генерального секретаря⁹, и просит также органы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации оказывать поддержку таким мероприятиям;

8. просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад, содержащий, в частности, краткое описание уроков, извлеченных в контексте различных связанных с международной миграцией и развитием мероприятий, которые осуществлялись на региональном и межрегиональном уровнях, а также передового опыта в отношении регулирования миграции и политики в области миграции, и предназначенные для рассмотрения Ассамблеей рекомендации в отношении стратегических мер, которые можно было бы предпринять на международном уровне, с учетом, в частности, следующего:

а) результатов проведенных в контексте регионального сотрудничества совещаний и конференций, касающихся миграции и развития;

б) доклада Комитета по политике в области развития о рассмотрении им вопроса о миграции и развитии;

с) доклада о работе Технического симпозиума по международной миграции и развитию, проходившего 29 июня–3 июля 1999 года в Гааге;

д) работы соответствующих международных организаций, органов, учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций в области международной миграции и развития;

е) возможных механизмов для всеобъемлющего и комплексного изучения всех проблем и вопросов, имеющих отношение к международной миграции и развитию;

9. просит Генерального секретаря включить в его доклад Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии анализ данных о миграции в рамках различных регионов и между регионами, включая, где это возможно, модели компенсирующих миграционных потоков, с тем чтобы предоставить странам полезную информацию, касающуюся регулирования миграции и политики в области миграции;

10. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии пункт "Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию".
